

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ
ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА

IX ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ИО ИВ АН
(автоаннотации и краткие сообщения)

Издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
1973

шама Ризы в Машаде, но с условием оставления ее в г. Йазде. В настоящее время это - лучшая библиотека города как по составу, так и по обеспечению (см. *Rahnema-ye ketab*, т. I2, 1969, № 9-10, стр. 641).

2) Сотрудник Рукописного отдела Центральной библиотеки Тегеранского университета; каталог, составляемый им, должен предположительно состоять из семи томов.

3) Ч.А.Стори, Персидская литература. Био-библиографический обзор. В трех частях. Перевел с английского, переработал и дополнил Ю.Э.Брегель, ч.П., М., 1972, стр. 1073-1074.

4) Анонимный автор сохранил в своем сочинении также и структурные особенности труда своего предшественника, главы в труде названы *гуфтър* или *зикр*.

5) См. об этой семье H.L.Rabino, *Les dynasties Alaouides du Mazandéran*. - *Journal asiatique*, т. CCX, 1927, № 2, стр. 253-277 (неполный список без ссылок на источники).

6) Ср. *Allâmah Shaykh Aghâ-Bozorg-e Tehrâni, Mosaffal-Maqal (A refined treatise) on the Authors of Biographies*, ed. by Ahmad Monzavi, Tehran, 1959, стр. 6.

И.Д.Амусин

ИСТОРИЧЕСКИЙ ФОН КУМРАНСКОГО
КОММЕНТАРИЯ НА ИСАЙЮ

В 4Q 161 fr. 5-6, сткк 5-9^I приводится цитата из Ис. 10:28-32, в которой описывается приближение к пределам Иерусалима в 701/700 г. до н.э. грозного войска ассирийского царя Санхериба. Поход этот, как известно, завершился "чудесным" избавлением, так как Санхериб, по ряду причин, был вынужден отвести свои войска. В строках 10-13 сохранились лишь следующие остатки комментария к цитированному тексту Исаии или - пещер:

- (10) pšr h]PTGM L'HRYT HMYM LBW/Y' [...
(11) hr]DH B' LWTW MBQ' T 'KW LLHM BY [...
(12) ...] DH W'YN KMWH(?) WBKWL 'RY H [...
(13) ...] W'D GBWL YRWŠLYM [...

Примечания к тексту

стк.10: p̄r h]ptgm - дополнение Strugnell, RQ, № 26, 1970, р.184; ed. pr.: lbw' ; полагаю, что здесь читается lby' = lbw' , ср. в стк. 11: llhm = lhlhm.

стк.11: hr]dh - дополнение первоиздателя.

стк.12: Ed. pr.: kmwhw ; от читаемого первоиздателем последнего знака waw сохранилась лишь верхняя точка, которая, скорее всего, является случайной кляксой (ср. такую же точку-кляксу в 4Q 162 Tabl. VI, Col. П, 10).

Перевод

(10) Толкование этого] речения относительно конца дней: (речь идет о том), чтобы ввести [...

(11) ... тре]петала, когда он поднялся из долины Акко, чтобы воевать против [...

(12) ...] и нет равного ей (?), и во всех городах [...

(13) ...] и до границы Иерусалима [...

Рассматриваемый документ вызвал множество разноречивых толкований. Первоиздатель Аллегро высказал мнение, что речь здесь идет о явлении Мессии в Акко-Птолемаиде и его последующем триумфальном шествии к Иерусалиму. Эта гипотеза была справедливо отвергнута рядом исследователей (М.Барроуз, А. ван дер Вуде, И.Ядин, А.Дюпон-Соммер, Ж.Карминьяк). В частности, было обращено внимание на то, что рассказ о вражеском нашествии ассирийского войска из комментируемой цитаты не мог быть истолкован в пещер как намек на триумфальное шествие Мессии.

Согласно А. ван дер Вуде и М.Барроузу, под "поднявшимся из долины Акко" (стк.11) надо подразумевать "предводителя китиев"-римлян, для которых Акко-Птолемаида была естественным портом высадки. Однако, если при этом имеются в виду римляне I в. до н.э., точнее - римляне периода похода Помпея, то следует отметить, что в источниках нет никаких указаний на то, что поход Помпея на Иерусалим (63 г. до н.э.) начался с высадки римлян в Птолемаиде. Напротив, в подробном рассказе Флавия о вмешательстве Скавра-Помпея в гражданскую войну в Иудее (Antt. XIV, 2,3- XIV: 4, 1-5) ясно говорится, что Помпей, после своей войны в Армении пошел походом на Иерусалим через Иерихон.

Другая группа исследователей (Рот, Драйвер, Хенгель) полагает, что наш фрагмент отражает события времени Иудейской

Ины: по мнению Хенгеля — поход прокуратора Цестия Галла из Птолемаиды на Иерусалим в 66 г. н.э.; по мнению Рота и Драйве-
4 — поход Веспасиана на Иерусалим, начатый в 67 г. из той же Птолемаиды. Однако, как показали исследования кумранских ком-
ментариев — пешарим, они созданы в I в. до н.э. и отражают со-
стояния первой половины I в. до н.э. (ср. 4 Qp Nahum, 4 Qp Но-
ва, 1 Qp Hab²). Кроме того, рассматриваемая гипотеза не учиты-
вает обязательность коррелятивной связи между комментируемым
текстом — леммой и его пешер. По самой сути жанра пешарим, та-
кое событие как счастливо закончившийся поход Санхериба не мог
служить прообразом для изображения наиболее страшной катастрофы
истории Иудеи. Таким образом, как мне представляется, ни од-
на из рассмотренных гипотез не может быть признана убедительной.

Разумеется, бедственное состояние, в котором дошел наш до-
кумент, не дает никакой уверенности в возможности адекватного
его истолкования. Однако, сохранившееся в отрывке конкретное
географическое название Акко, являющееся в данном случае клю-
чевым словом, оправдывает, нам представляется, еще одну попытку
осмысления этого документа. Как это уже было с другими кумран-
скими комментариями, я полагаю, что раскрытию исторического фо-
на нашего документа могут помочь сведения, сохранившиеся у Фла-
вия, в данном случае — в *Antiquitates Iudaicae* XIII, 12, 2—6
(§§ 324—347) — 13, 1—3 (§§ 348—356).

Акко—Птолемаида — город и порт на финикийском побережье
играл особо важную роль в истории Иудеи в период правления
Птоломеевского царя Яннай (103—76 гг. до н.э.). Вскоре после
закрепления своей власти, Яннай предпринял поход на Птолемаиду
и осадил ее. Эта осада повлекла за собой грозные и опасные для
Иудеи последствия, однако, благополучно завершившиеся. Жители
Птолемаиды обратились за помощью к тогдашнему кипрскому влас-
тинину Птолемею Латире, враждовавшему со своей матерью Клеопат-
рой III, лишившей его власти в Египте. Однако после высадки Латире
во главе 30-ти тысячного войска в окрестностях Птолемаиды,
город, опасаясь вмешательства Клеопатры, отказался от его услуг.
Использовавшись этой ситуацией, Яннай вступил в двойную игру.
Сняв осаду Птолемаиды, Яннай, за большое вознаграждение, пред-
лагает Латире союз против правителя Газы—Зоила. В то же время,
Яннай просит Клеопатру оказать ему военную помощь против Латире.
Зная об этом коварном плане Яннай, Латире, уже после победы над

Зонлом, приступает с частью войска к осаде Птолемаиды, а с остальной, большей частью, устремился покорять Иудею. Захватив инициативу и обратив войска Янная в бегство вглубь Иудеи, воины Латира так расправлялись с бегущими, что по словам Флавия, "железное оружие их притупилось, а руки ослабели от убийств" (§ 343). Для большего устрашения населения Иудеи Латир приказал в захваченных селениях, переполненных женщинами и детьми, убивать их, тела разрубать на мелкие части и бросать в кипящие котлы (§ 345-346). Тем временем войска Латира овладели также Птолемаидой. Разумеется, все эти события, начавшиеся с попытки Янная захватить Акко, должны были произвести сильное впечатление на современников.

От опасности, нависшей над страной, ее спасла начавшаяся междоусобная война между Латиром и Клеопатрой. Усиление могущества ее сына, который "безнаказанно опустошил Иудею" (§ 348), захватил Газу и приближался к границам Египта, естественно, основательно встревожило Клеопатру. Мобилизовав все свои силы, Клеопатра не только заставила Латира удалиться на Кипр и, после осады, захватила Птолемаиду, но и собиралась приступить к покорению Иудеи. Отказавшись под внушением своего влиятельного полководца Анания от этого намерения, Клеопатра заключила дружественный союз с прибывшим к ней с дарами царем Яннаем.

Мне представляется вероятным, что именно эти события могли быть тем историческим фоном, который нашел свое отражение в рассматриваемом фрагменте. Выдвинутая здесь гипотеза полностью согласуется с текстом фрагмента 8, в котором сохранились цитаты из Исайи 10:33-34 (то-есть, стихов, непосредственно примыкающих к лемме фр. 6) и пещер к ним. Несмотря на значительные повреждения, контекст фрагмента в общих чертах представляется ясным. Киттии, которые вначале одерживали успехи, затем потерпели поражение. В сохранившихся частях пещер нет ни одного предложения или части его, которое противоречило бы предположению, что под киттиями этого текста надо понимать войска Птолемея Латира. Обращают на себя внимание два любопытных оборота в обоих фрагментах:

frg. 5-6, 11: b'lw^hw mbq^t 'kw — "когда он поднялся (походом) из долины Акко"

frg. 8, 9: bbr^hw mlpny ... — "когда он бежал от ...".

Не исключена возможность, что подразумеваемым antecedентом этих

одних глагольных форм является один и тот же Птолемей Латир.

Из всех известных нам важных для судеб Иудеи событий, связанных с Акко-Птолемаидой, только поход Латира из Акко в Иудею, столь грозный в начале и столь благополучно завершившийся, мог рассматриваться кумранским комментатором как "зашифрованный" в рассказе Исаяи о чудесным образом закончившемся походе Санхериа. Никакие другие известные нам события, связанные с походом на Иудею из Акко, не обладают столь тесной и точной корреляцией комментируемой леммой.

1) J.M. Allegro, Further Messianic References in Qumran Literature. - The Journal of Biblical Literature, 75, 1956, p. III, стр. 177-182; J.M. Allegro, Discoveries in the Judaean Desert, V, 1968, стр. 12-15, табл. IV-V.

2) См. И.Д. Амусин, Кумранские комментарии. - Вестник древней истории, № 4, 1968, 92-108; его же, Тексты Кумрана, М., 1971; I. Amoussin, The Qumran Commentaries and their Significance for the History of the Qumran Community, М., 1967; J. Amoussine, Ephraim et Manassé dans le Peshet de Nahum. - Revue de Qumran, № 15, 1963, стр. 389-396; idem, Interprétation d'Osée. - Revue de Qumran, № 28, 1971, стр. 545-552.

С.И. Баевский

ОБОЗНАЧЕНИЕ ПРАВИЛЬНОГО ЧТЕНИЯ И ПРОИЗНОШЕНИЯ СЛОВ В СРЕДНЕВЕКОВЫХ ПЕРСИДСКИХ ФАРХАНГАХ

Многовековая практика составления персидских толковых словарей не получила еще достаточного освещения в научной литературе, в частности, не прослежена роль фархангов, как средневековых справочников по орфографии и орфоэпии. Как правило, словарные статьи в персидских фархангах включали не только объяснение того или иного редкого слова, документированное примерами его литературного употребления, но и давали пояснения к правильному написанию слова, точному чтению и произношению.

Большое количество омографов в персидском языке, порожденное применением арабского алфавита, с пропуском при письме